

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 14 (1986)
Heft: 55

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages valaisannes



ASSEMBLEA JIENERALA DE L'ASSOSSEACHIOUN VALEJANNA DI J'AMEC DOU PATOUE

Chè tènouayé, lo 30 dè novambrè 1986 à Chioun, Lé présidan, Emilè Dayer, chalòè ôna souèssantéina dè prèjèin, dou Vali dè Lôzanè è dè Zènèva. Pouè pachè a l'odrè dou zor. To lè rapor choun acsèpta. Por 1987, lè vèlia cantonal a yè baliayé a Bagné. Lé comité yè rènôèla chéin tsanzèmèin. Lé rapor di sèc-chioun mouhrè quié totè fan dè grou j'èfor por lo mantchièin dè noutha léinga. Dèin hlé sanss ya topari travalia l'Assosséachioun. Por chiourè l'odrè dè la Pètéchioun votayé a Chiro a la Féha dou 29.9.1985, ya combéna ôun dossier dè 12 pazè, èinvouéya lo 6.11.1986 a l'Eta dou Vali, anvoué yè tott èspléca chèin quié n'éin bëjouéin por poï organiziè pèr totè lè cômônè dou cantoun dè cour dè patouè, grâssé y cour dè "L'Université Populaire" cour seubvansiona pèr l'Eta. N'éin troa ôna soleuchioun quié va malgré la diféreinsé di prèziè. L'Eta ya accèpta nouhra propojéchioun. No li éin èinvouéya ôna propojé-chioun dè beudjè avoué to lè détail. Comè l'aférè yè h'èinmanjiayé, n'aléin dou boun lâ. Chobrè ôun grou travail, ma yè dèjia tott èin pliaché por oroa a bona féin. D'âtré tchaioujè, lo yazo qié vièin.

Alfrèdè dè Candi

Elle s'est tenue le 30 novembre 1986 à Sion. Le président, Emile Dayer, salue une soixantaine de présents du Valais, de Lausanne et de Genève. Puis il passe à l'ordre du jour. Tous les rapports sont acceptés. Pour 1987, la soirée cantonale est donnée à Bagnes. Le comité est renouvelé sans changement. Les rapports des sections montrent que toutes font de gros efforts pour le maintien de notre langue. Dans ce sens a également travaillé l'Association. Pour suivre l'ordre de la Pétition votée à Sierre à la Fête le 29.9.1985, elle a mis sur pied un dossier de douze pages, envoyé le 6.11.86 à l'Etat du Valais, où tout est expliqué ce dont nous avons besoin pour pouvoir organiser dans toutes les communes du canton des cours de patois, grâce aux cours de l'Université Populaire, cours subventionnés par l'Etat. Nous avons trouvé une solution qui convient malgré la diversité des parlers. L'Etat a accepté notre proposition. Nous lui avons envoyé une proposition de budget avec tous les détails. Comme l'affaire est en cours, nous sommes sur la bonne voie. Il reste un grand travail, mais tout est en place pour arriver à bonne fin. — D'autres choses, la prochaine fois.

Alfred Rey



Yèr, ouéc, dèman

Hier, aujourd'hui, demain



Couè vâ-te côquâ ein dèri ?
 Fâ chaï lo pachâ ari
 Po bén cognèhrè lo prèjein.
 Dénchè, bén dè tchiouj'ôn comprein.

On chât quiè dein lo to vio tén,
 Quié fôchè y vegnè, y fén,
 Yan brâmein tréïmâ, lè j'einsian.
 Avan mouén d'arzein, mi d'einfan.

Chè chôn portan bén einchôrtéc.
 Môndo, béhiè, lè j'an nôréc.
 Respè po lour d'aï rousséc.
 Comein yè-te fo zor dè ouéc ?

Fâ pâ aï tra dè règrè :
 On pout éhrè fièr dou progrè.
 Dè yâzo, ôn lo payè tchièr :
 On vein lè bén y j'èhranjièr.

Dein stéc môndo d'évoleussiôñ,
 Tsecôñ zôyè cha parteussiôñ.
 Eincôrâ, rèjian, paéjan :
 D'ôn la téha, d'âtro lè man.

Mèdeussén, mansôn ou banquièr,
 On deut qu'ya pâ dè pôt mehièr.
 Bén chè cheintrè anvoue nô chén.
 Pâ éhr'einveyou dou vején.

Dè couè charè-te fé dèman ?
 Gnôn pou lo dèvenâ vrèman.
 Dèchôp la lôna, n'én martchiâ.
 Hla téra, chè chiou nouhra via.

Po dèman, quiè pâ dè pouirè.
 Arè prou tozo po couirè.
 Fâ ari ou Bôn Djiô ch'einfia.
 Chén-nô pâ ôn poc tra gonfliâ ?

Que vaut-il de regarder en arrière ?
 Il faut savoir le passé aussi
 Pour bien connaître le présent.
 Ainsi, bien des choses on comprend.

On sait que dans le tout vieux temps,
 Que ce soit aux vignes, aux foins,
 Ils ont beaucoup trimé, les anciens.
 Ils avaient moins d'argent, plus d'enfants

Ils s'en sont pourtant bien sortis.
 Les gens, les bêtes, ils les ont nourris.
 Respect pour eux d'avoir réussi.
 Qu'en est-il aujourd'hui ?

Il ne faut pas avoir trop de regrets.
 On peut être fier du progrès.
 Parfois, on le paie cher :
 On vend les biens aux étrangers.

Dans ce monde d'évolution,
 Chacun joue sa partition.
 Curés, régents, paysans :
 Les uns la tête, d'autres les mains.

Médecins, maçons ou banquiers,
 On dit qu'il n'y a pas de sots métiers.
 Bien se sentir où nous sommes.
 Ne pas être envieux du voisin.

De quoi sera-t-il fait demain ?
 Personne ne peut le deviner vraiment.
 Sur la lune, nous avons marché.
 Sur la terre, se poursuit notre vie.

Pour demain, n'ayez aucune crainte.
 Il y aura toujours assez pour cuire.
 Il faut aussi au Bon Dieu se fier.
 Ne sommes-nous pas un peu trop gonflés